



**ESTADO NG HAWAII
KAGAWARAN NG EDUKASYON**

**Notification of Rights Under the Protection of Pupil Rights
Amendment o Ang Abiso sa Pagbabago ng mga Karapatan sa
Ilalim ng Proteksyon ng Karapatan ng mga Mag-aaral (PPRA)**

Binibigyan ng PPRA ang mga magulang ng mga mag-aaral sa elementarya at sekondarya ng ilang mga karapatan patungkol sa pagsasagawa ng mga survey, pangongolekta at paggamit ng impormasyon para sa layunin ng marketing, at ilang mga pisikal na pagsusulit. Kabilang dito ang, ngunit hindi limitado sa, karapatan sa:

- *Pahintulot* bago kailanganin ng mga mag-aaral na magsumite sa isang survey na may kinalaman sa isa o higit pa sa mga sumusunod na protektadong lugar ("protected information survey") kung ang survey ay pinondohan nang buo o bahagi ng isang programa ng U.S. Department of Education (ED)-
 1. Mga kaakibat sa pulitika o paniniwala ng mag-aaral o magulang ng mag-aaral;
 2. Mga problema sa pag-iisip o sikolohikal ng mag-aaral o pamilya ng mag-aaral;
 3. Sekswal na pag-uugali o saloobin;
 4. Illegal, kontra-sosyal, isinasangkot ang sarili, o mapanghamak na pag-uugali;
 5. Mga kritikal na pagtatasa ng iba kung kanino ang mga sumasagot ay may malapit na relasyon sa pamilya;
 6. Mga relasyong may pribilehiyong kinikilala ng legal, gaya ng mga abogado, doktor, o ministro;
 7. Mga gawaing panrelihiyon, kaakibat, o paniniwala ng mag-aaral o mga magulang ng mag-aaral; o
 8. Mga kinikita, maliban sa iniaatas ng batas upang matukoy ang pagiging karapat-dapat sa programa.
- *Makatanggap ng paunawa at pagkakataong mag-opt out ng isang mag-aaral sa –*
 1. Anumang iba pang protektadong survey ng impormasyon, anuman ang pagpopondo;
 2. Anumang hindi pang-emergency, invasive na pisikal na pagsusulit o screening na kinakailangan bilang kondisyon ng pagdalo, na pinangangasiwaan ng paaralan o ng ahente nito, at hindi kinakailangan upang protektahan ang agarang kalusugan at kaligtasan ng isang mag-aaral, maliban sa mga pagsusuri sa pandinig, paningin, o scoliosis, o anumang pisikal na pagsusulit o pagsusuri na pinahihintulutan o kinakailangan sa ilalim ng batas ng Estado;at
 3. Mga aktibidad na kinasasangkutan ng pangongolekta, pagsisiwalat, o paggamit ng personal na impormasyong nakolekta mula sa mga mag-aaral para sa marketing o upang ibenta o kung hindi man ay ipamahagi ang impormasyon sa iba. (Hindi dito nalalapat sa pangongolekta, pagbubunyag, o paggamit ng personal na impormasyong nakolekta mula sa mga mag-aaral para sa eksklusibong layunin ng pagbuo, pagsusuri, o pagbibigay ng mga produkto o serbisyong pang-edukasyon para sa, o sa, mga mag-aaral o institusyong pang-edukasyon.)
- Siyasin, kapag hiniling at bago ibigay o gamitin -
 1. Mga survey ng protektadong impormasyon ng mga mag-aaral, na ginawa ng isang third party;
 2. Mga instrumentong ginagamit upang mangolekta ng personal na impormasyon mula sa mga mag-aaral para sa alinman sa mga layunin sa marketing, pagbebenta, o iba pang pamamahagi sa itaas; at
 3. Materyal na pang-instruksyon na ginamit bilang bahagi ng educational curriculum.

Ang mga karapatang ito ay inililipat mula sa magulang patungo sa mag-aaral kapag ang mag-aaral ay umabot sa 18 taong gulang o pinalaya na menor de edad sa ilalim ng batas ng Hawaii.

Ang HIDOE ay bumubuo at nagpapatibay ng mga patakaran, sa pagsangguni sa mga magulang, tungkol sa mga karapatang ito, gayundin sa mga kaayusan upang protektahan ang privacy ng mag-aaral sa pangangasiwa ng mga protektadong survey ng impormasyon at ang pangongolekta, pagsisiwalat, o paggamit ng personal na impormasyon para sa marketing, benta, o iba pang mga layunin ng pamamahagi. Direktang aabisuhan ng HIDOE ang mga magulang ng mga patakarang ito nang hindi bababa sa taunan, sa simula ng bawat taon ng pag-aaral, at pagkatapos ng anumang makabuluhang pagbabago. Direktang aabisuhan din ng HIDOE, tulad ng sa pamamagitan ng U.S. Mail o email, ang mga magulang ng mga mag-aaral na nakatakdang lumahok sa mga

partikular na aktibidad o survey na nakasaad sa ibaba at magbibigay ng pagkakataon para sa magulang na i-opt out ang kanyang mag-aaral sa paglahok ng partikular na aktibidad o survey. Ipapamahagi ng HIDOE ang abiso na ito sa mga magulang sa simula ng taon ng pag-aaral kung natukoy ng HIDOE ang mga tiyak o tinatayang petsa ng mga aktibidad o survey sa oras na iyon. Para sa mga survey at aktibidad na naka-schedule pagkatapos magsimula ang taon ng pag-aaral, ang mga magulang ay bibigyan ng makatwirang abiso ng mga nakaplanong aktibidad at mga survey na nakalista sa ibaba at bibigyan ng pagkakataon na i-opt out ang kanilang mag-aaral sa mga naturang aktibidad at survey. Bibigyan din ng pagkakataon ang mga magulang na suriin ang anumang nauugnay na mga survey. Ang sumusunod ay isang listahan ng mga partikular na aktibidad at survey na sakop sa ilalim ng direktang abiso na ito na kinakailangan:

- Ang pangongo lekta, pagsisiwalat, o paggamit ng personal na impormasyon para sa marketing, pagbebenta o iba pang pamamahagi;
- Pangangasiwa ng anumang protektadong survey ng impormasyon na hindi pinondohan nang buo o bahagi ng U.S. Department of Education; at
- Anumang hindi pang-emergency, invasive na pisikal na pagsusuri o screening tulad ng inilarawan sa itaas.

Ang "Notification for Rights Under the Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA)" ay maaaring matagpuan sa webpage ng Pagkapribado ng Mag-aaral ng HIDOE



Ang mga magulang na naniniwala na ang kanilang mga karapatan ay nilabag sa ilalim ng PPRA ay maaaring magsampa ng reklamo sa:

Student Privacy Policy Office o Opisina ng Patakaran ng Pagkapribado ng Mag-aaral
U.S. Department of Education o Kagawaran ng Edukasyon ng U.S.
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202